



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 3

כי קרוב אליך הדבר מאד בפֿיך וגו'

Ибо весьма близко к тебе
слово это — в устах твоих



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/3/

1 כי קרוב אליך הדבר מאד בפיו וגו'. (פ"ה דעירוובין נ"ד א' רבות כי תשא פ"ז [פרק ז'] וס"פ נצבים תד"א [תנא דבי אליהו] ח"א [חלק א'] פכ"ז ח"ב [חלק ב'] פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]) להבין כפל הלשון במה שנאמר תחלה לא נפלאות היא ממך ולא רחוקה היא.

«Ибо слово это очень близко к тебе, в устах твоих» и т. д. (Эрувин, глава 5, лист 54a; [Мидраш] Рабба, Ки Тиса, глава 7, и конец Ницавим; Тана де-вей Элиягу, часть I, глава 27, [и] часть II, глава 14.) [Нужно] понять удвоение выражения в словах, сказанных сначала: «Не скрыто оно от тебя и не далеко оно».

אך הנה נפלאות עם שהוא לשון פלא הוא ג"כ לשון הפרשה. כמו לפלא נדר (בפ' אמור כ"ב כ"א).

Однако слово «нифлейс», хотя оно означает нечто чудесное (пеле), также означает отделение, как в выражении «лефале недер» — «отделить обет» (в главе Эмор, 22:21).

ותרגומו לפרשא וכן פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] שם להפריש וכנזכר מזה בד"ה ואכלתם אכול גבי להפליא (ואפשר שהם ענין אחד כי מה שהוא מופרש ומובדל הרי זה כענין הפלא שהוא ג"כ ענין המכוסה ונעלם ואינו מושג וכ"כ [וכן כתב] בשרשים)

А Таргум переводит его как «лефараша» — «отделить», и так же Раши объясняет это место: «отделить» («леафриш»); об этом также упоминается в маамаре, начинающемся словами «И будете есть досыта», при разборе слова «леафли» — «чудесным образом». (Возможно, речь идёт об одном понятии: ведь то, что отделено и обособлено, подобно чудесному, которое также связано с тем, что сокрыто, скрыто и непостижимо. Так сказано и в «Шорашим» [«Книге корней»].)

והענין כי תלת דרגין אינון מתקשראן דא בדא קודשא ב"ה ואורייתא וישראל וכל חד דרגא על דרגא סתים וגליא פ"י שכל אחד הוא בבחי' סובב וממלא.

И объяснение таково: «Три ступени связаны одна с другой: Святой, благословен Он, Тора и Израиль; и каждая ступень — выше другой, сокрытая и явленная». То есть каждая из них пребывает в аспекте света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

ממלא הוא בבחינת הלבשה והשגה ונקי' גליא וכמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בני ישראל בפ"י וענין עלמא דאתגליא.

Мемале пребывает в аспекте облачения и постижения и называется «явленным», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля», при разборе значения и понятия раскрытого мира (альма де-итгалия).

2 וסובב הוא למעלה מהדעת וההשגה ועמ"ש בד"ה וידעת היום גבי דעת ואמונה. ומ"ש בד"ה וירא ישראל את כו' ויאמינו בה'.

А свет, окружающий все миры (совев коль альмин), выше знания (Даат) и постижения. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Знай же ныне», о знании и вере, а также в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль...», «и поверили в Авая».

ובתורה יש ג"כ גליא וסתים וכמ"ש בד"ה תורה צוה. ובנשמות ישראל יש ג"כ גליא וסתים כמבואר לעיל ע"פ

И в Торе также есть открытая и сокрытая стороны, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Тора, которую заповедал [нам Моше]». И в душах Израиля также есть открытая и сокрытая стороны, как объясняется выше в связи со словами [стиха]

כי תצא ובד"ה היום הזה מצוך ובד"ה יונתי בחגוי וישראל מתקשראן באורייתא שהשגת התורה מלובשת בכל אחד ואחד מישראל. כמ"ש וזאת לפניך בישראל ואין זאת אלא תורה שהיא מלובשת בפנימיות כו'

«Когда выйдешь», а также в маамаре, начинающемся словами «В этот день... заповедует тебе», и в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах». И Израиль связан с Торой, ибо постижение Торы облачено в каждом из сынов Израиля, как написано: «И это было прежде (лефаним) в Израиле», а «это» — не что иное, как Тора, которая облачена во внутреннюю сторону (пнимийот) и так далее.

(עמ"ש סד"ה ראה אנכי נותן ובד"ה ויהי מקץ ועיין מענין וזאת לפניך ברות ר"פ נשא וברות ע"פ זה זח"ג [זהר חלק ג] חקת ק"פ סע"א [סוף עמוד א]) ואורייתא מתקשראה בקודשא בריך הוא דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד ע' [עיין] בפ' בשלח (ד"ס סע"א [סוף עמוד א]).

(См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Смотри, Я даю», и в маамаре, начинающемся словами «И было в конце»; а также о словах «И это было прежде в Израиле» — в Рут, в начале главы Насо, и в Рут о данном стихе; [см.] Зоар, часть III, Хукат, лист 180, конец стороны а.) И Тора связана со Святым, благословен Он, ибо Тора и Святой, благословен Он, — одно целое; см. [Зоар,] главу Бешалах (лист 60, конец стороны а).

והיינו שהתורה היא הממוצע המחבר ומקשר בחינת אלהותו ית' בנש"י [בנשמות ישראל] בבחינת ממלא
ובבחינת סובב שיהא התקשרות בחי' גליא שבנש"י [שבנשמות ישראל] לבחי' גליא דהקב"ה בחי' ממכ"ע
[ממלא כל עלמין].

Иными словами, Тора — посредник, соединяющий и связывающий уровень Б-жественности
Вс-вышнего, благословен Он, с душами Израиля — как в аспекте света, наполняющего все
миры (мемале коль альмин), так и в аспекте совев: чтобы открытый аспект душ Израиля
был связан с открытым аспектом Святого, благословен Он, — с аспектом мемале коль
альмин,

ובבחינת פנימיות וסתים שבנש"י [שבנשמות ישראל] לבחי' סובב כל עלמין והיינו ע"י דאורייתא ג"כ סתים
וגליא

а внутренний и сокрытый аспект душ Израиля — с аспектом совев коль альмин. И это про-
исходит благодаря тому, что Тора также имеет сокрытую и открытую стороны.

(ועמ"ש בד"ה ולא תשבית מלח וסד"ה שובה ישראל ועמ"ש בביאור ע"פ ועשו להם ציצית בענין עוטה
אור כשלמה ובענין שהתורה ניתנה באש שחורה ע"ג [על גבין] אש לבנה דהיינו שיש בה פנימיות
וחיצוניות כו')

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И не устраняй соль», и в конце маамара,
начинающегося словами «Вернись, Израиль»; см. также сказанное в объяснении стиха «И
сделают себе цицит» — о словах «Он облачается светом, как одеждою», а также о том, что
Тора была дана как черный огонь на белом огне, то есть в ней есть внутренняя сторона
(пнимийот) и внешняя сторона (хицонийот) и так далее.)

וזהו כי המצוה הזאת כו' לא נפלאה וגוי ר"ל [רוצה לומר] שאינו מופרש ממך כלל דהיינו שהיא בחינת
ממלא שמתלבש בתוך עצמות נשמות ישראל. ולא רחוקה היא בחינת סובב שאינה מתלבשת אבל
אינה רחוקה שמאיר דרך מקיף.

И в этом смысл слов «Ибо эта заповедь... не скрыта...»: то есть она вовсе не отделена от тебя;
это означает, что она относится к уровню мемале коль альмин, который облачается в самое
существо душ Израиля. «И не далека она» — это аспект совев, который не облачается, но все
же не далек, ибо сияет посредством окружающего света (макиф).

3 ופי' אשר אנכי מצוך היום היינו כי בכל יום יהיו בעיניך כחדשים כי התורה נצחית ובכל יום אנו אומרים היום וכן והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שיהיו בעיניך כחדשים.

А смысл слов «которую Я заповедую тебе сегодня» таков: каждый день она должна быть в твоих глазах как новая, ибо Тора вечна, и каждый день мы говорим: «сегодня». И так же о словах «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня»: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что они должны быть в твоих глазах как новые.

4 ועמ"ש מזה בד"ה ציון במשפט תפדה. וכמאמר היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם שכל עוה"ז עד למחר שהוא קבול שכר נק' היום.

И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «Сион будет искуплен правосудием». И, как сказано: «Сегодня — исполнять их, а завтра — получать награду»: весь этот мир до «завтра», то есть до получения награды, называется «сегодня».

ובראש השנה אנו אומרים זה היום תחלת מעשיך שכל ר"ה [ראש השנה] נעשה בבחי' היום מחדש ונמשך על כל השנה.

А в Рош а-Шана мы произносим: «Этот день — начало Твоих деяний», ибо каждый Рош а-Шана заново становится уровнем «сегодня», и это распространяется на весь год.

אך צריך להבין מה שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אדם נדון בכל יום גם ראש חדש נקרא ראשי חדשים וכן שבת מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו.

Но необходимо понять сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: «Человек судим каждый день». Кроме того, Рош Ходеш называется «главами месяцев», и так же о Шабате сказано: «От новомесячья до новомесячья и от одного Шабата до другого».

5 והענין שהוא ית' למעלה מהזמן לכן כל בחינת זמן של ששת ימי באשית במחשבה אחת נברא צופה

И объяснение таково: Он, благословен Он, выше времени; поэтому весь временной аспект шести дней творения был создан одной мыслью. Он видит

ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה והארה אחת כמ"ש ויצא ככר חצו שהוא בדרך סקירה והארה אחת כל שבעת ימי בראשית וימות המשיח ותחיית המתים.

и обозревает все поколения до конца в одном взгляде и озарении, как сказано: «И стрела Его вылетит, как молния»: то есть все семь дней творения, дни Машиаха и воскресение мёртвых — словно одним взглядом и одним озарением.

6 וכן חמשים אלפים יוכלות שהם גילויים ועליות בעילוי אחר עילוי כולם נבראו במחשבה אחת שהוא חיות כללות [עמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתי בחגוי הסלע] כמ"ש

И так же пятьдесят тысяч юбилеев, которые представляют собой раскрытия и восхождения, одно выше другого: все они были сотворены одной мыслью, являющейся общей и собирающей жизненной силой (клалут) [см. об этом в объяснении стиха «Голубка моя, в ущельях скалы»], как сказано:

פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון שיש כמה בחי' חי כמ"ש חי חלי הוא ידוך לכן נאמר לכל חי שכל עולם מקבל חיותו בפרטיות

«Ты открываешь руку Свою и насыщаешь всякое живое желанием»: ведь есть несколько уровней «живого», как сказано: «Живой, живой — он будет благодарить Тебя»; поэтому сказано «всякое живое», поскольку каждый мир получает жизненную силу в отдельности.

אבל הכל הוא בחי' רצון אחד פשוט ובהשתלשל לדיבור עליון נעשה עשרה מאמרות ע"ד משל מפשרי אחזה אלוה שהדיבור

Но всё это — один простой уровень желания; когда же оно нисходит в высшую речь, то становится десятью речениями. В качестве примера — [сказанное]: «От плоти моей узрю Б-га»: речь

נחלק לפרטי פרטים ובמחשבה הוא כולל כל הדבורים במחשבה אחת כמ"ש [מכל שכן] למעלה ככל הפרטים נכללים בחיות כללי אחד:

делится на мельчайшие подробности, тогда как мысль объединяет все слова в одной мысли; тем более это верно наверху, где все подробности включены в одну общую жизненную силу.

7 והנה כל החיות של כל השנה הוא נמשך ברי"ה [בראש השנה] כי אדם נברא בראש השנה. והעולם נברא בכ"ה באלול וביום וי"ו נברא אדם בצלמנו כדמותנו

И вот вся жизненная сила всего года нисходит в Рош а-Шана, ибо человек был создан в Рош а-Шана. Мир был создан двадцать пятого Элула, а на шестой день был создан человек — «по образу Нашему, по подобию Нашему»,

שהוא כולל כל הנבראים כולם כמ"ש ויפח באפיו נשמת חיים שהיתה נשמתו כוללת כל הנשמות.

ибо он включает в себя все творения без исключения, как сказано: «И вдохнул в его ноздри душу жизни», — ведь его душа включала в себя все души.

לכן בכל רי"ה [ראש השנה] נעשה צירוף חדש שהוא הארה מהמקור שהוא הסובב חיות כללי על כל השנה וכל שנה ושנה הוא צירוף לחיות חדש ואח"כ נתחלק לפרטים

Поэтому в каждый Рош а-Шана складывается новое сочетание [букв], являющееся сиянием от Источника — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — общей жизненной силой на весь год. Каждый год представляет собой сочетание для новой жизненной силы, а затем она разделяется на частные составляющие,

שהם י"ב חדשים וכל חדש מקבל חיות מהארת הכלל והיום הוא הפרט מכלל החדש ומקבל ממנו חיותו.

которыми являются двенадцать месяцев. Каждый месяц получает жизненную силу от сияния общего целого (клаль), а день — это частное в общем [жизненном потоке] месяца, и он получает от него свою жизненную силу.

8 ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] איזה חג שהחודש מתכסה בו הוא ראש השנה שהוא המקור הכולל לכן הארת החודש מתבטל בו כביטול זיו השמש בשמש [ועמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות גבי]

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Какой праздник приходится на время, когда месяц скрыт?» Это Рош а-Шана, всеобъемлющий источник; поэтому сияние месяца в нем устраняется, подобно тому как луч солнца исчезает в самом солнце (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние», о

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הנביאים והכתובים עתידים להבטל כו' ע"ש] כמאמר ברוך שאמר והיה העולם הוא חיות כללי לכל העולם וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] והלא במאמר אחד היה יכול להבראות

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что пророки и Писания в будущем будут упразднены и т. д.; см. там). Подобно сказанному: «Благословен Тот, чьим речением возник мир»: это всеобщая жизненная сила всего мира. И это то, о чем наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Разве нельзя было сотворить его одним речением?»

שהוא החיות כללי [ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפי' תולדות בדף קל"ה ע"א בפי' במאמר אחד ע"ש] ברוך אומר ועושה הוא הפרט

которое является всеобщей жизненной силой (см. также написанное Рамазом в разделе Толдот, на листе 135a, в объяснение слов «одним речением»; см. там). «Благословен Тот, кто говорит и совершает» — это частное,

שהוא צירוף חדש לכל יום [ע' [עיינ] בזהר בשלח דס"ג ע"ב ובפי' יתרו דפ"ח ע"א ועמ"ש בד"ה לבאר ענין יוה"כ [יום הכפורים] גבי כאשר יתבונן המשכיל

то есть новое сочетание для каждого дня (см. Зоар, Бешалах, лист 63b, и раздел Итро, лист 88a; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Объяснить смысл Йом-Кипура», о словах «Когда размышляющий человек вникнет»

כי באמת חדשים לבקרים כו' יעו"ש [יעויין שם] וכן חיות של שנה זו אינו החיות של שנה שעברה. (ведь поистине они обновляются каждое утро и т. д.; см. там). И так же жизненная сила этого года не та, что была жизненной силой прошедшего года.

9 וזהו שאומרים בראש השנה זה היום תחלת מעשיך שנעשה הארה מחדש מהכלל וכן אצל התורה נאמר אשר אנכי מצוך היום כי באמת צריך לירד דרך השתלשלות להתלבש בזמן [ועמ"ש בפי' עקב בד"ה

И поэтому мы говорим в Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний»: ибо от общего и собирательного выражения вновь возникает свечение. И о Торе также сказано: «которую Я заповедую тебе сегодня», ибо в действительности она должна нисходить по цепи нисходящих миров (иштальшелут), чтобы облечься во время (см. также написанное в главе Экев, в маамаре, начинающемся словами

ולהבין שרש כו' גבי פי' על תורתך שלמדתנו] ובכל יום יורד הארה חדשה מהתורה להתלכש.

«И чтобы понять корень» и далее, где разбирается значение слов «за Твою Тору, которой Ты научил нас»). И каждый день новое свечение нисходит от Торы, чтобы облечься.

10 וזהו שאנו מברכין בכל יום נותן התורה מחדש. [ועוד יובן זה עפ"י ש' [על פי מה שכתוב] לעיל סדי"ה כי

המצוה הזאת גבי כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו ועמ"ש בד"ה אני ישנה ולבי ער גבי

И потому каждый день мы благословляем [Б-га]: «Дарующий Тору» — заново. [Это станет понятнее из сказанного выше, в конце маамара, начинающегося словами «Ибо заповедь эта», о словах: «Всякий, кто читает и повторяет [Тору], Святой, благословен Он, читает и повторяет напротив него»; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», о

והנה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כו' וכמ"ש ויקם עדות ביעקב כו' ע"ש

ובד"ה צאינה וראינה ועמ"ש כפי' בשלח בד"ה ויאמר משה אכלוהו היום]

«И вот, посредством этого пробуждения снизу происходит пробуждение свыше» и т. д., как написано: «Он утвердил свидетельство в Якове» и т. д.; см. там же, а также маамар, начинающийся словами «Выйдите и посмотрите»; и см. сказанное в разделе Бешалах, в маамаре, начинающемся словами «И сказал Моше: “Ешьте его сегодня”».]

וכן כנסת ישראל חדשים לבקרים רבה אמונתך שבכל יום צריך לקנות בנפשו אמונה חדשה מהמקור

И так же община Израиля [говорит]: «Каждое утро они обновляются; велика Твоя верность (эмуна)»: каждый день человек должен обрести в своей душе новую веру (эмуна), исходящую из Источника.

כי ימים יצרו כל ימי האדם שהם שבעים שנה הם יצרו וקצובים לאדם ולא אחד בהם שהקרי הוא בוי"ו

שהימים הנקצבים הוא בשביל שיתגלה ויתרבה הארה באמונה בתוספת חדש בכל יום

Ибо «дни были образованы»: все дни жизни человека, то есть семьдесят лет, были образованы и отмерены человеку, «и нет ни одного среди них»; однако кері [чтение] — с буквой вав [ло, «Ему»]. Отмеренные дни предназначены для того, чтобы сияние веры раскрылось и возрасло, прибавляя нечто новое каждый день.

וזהו רבה אמונתך מבחי' סובב ע"י שרואה בכל יום ערב ובקר תמידין כסדרן מזה יכיר למעלה מהזמן:

И вот что означает «велика Твоя верность»: она исходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Видя, как каждый день неизменно следуют друг за другом вечер и утро, человек благодаря этому приходит к осознанию того, что находится выше времени.

11 ב והנה הארה שבנפש האדם היא בשני בחי' ממלא וסובב ממלא נקרא שמתלבש ונתפס במוחו השגת אלהות.

(2) Итак, сияние в душе человека имеет два аспекта: свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) [наполняющий свет] и свет, окружающий все миры (совев коль альмин) [окружающий свет]. Мемале коль альмин — это когда постижение Б-жественности облекается в разум человека и схватывается им.

כמ"ש ובחרת בחיים לאהבה את ה' וגוי' כי הוא חייך כי הבחירה בשכל לבד לבחור בטוב ולמאוס ברע ואהבה הוא בלב

Как сказано: «И избери жизнь, чтобы любить Аваю» и т. д., «ибо Он — жизнь твоя». Ведь выбор совершается только разумом: избрать добро и отвергнуть зло, тогда как любовь — в сердце.

והבחירה קודם לאהבה שצריך להרגיל א"ע [את עצמו] בשכלו שיהיה מוסכם אצלו לבחור בחיים [ועמ"ש מזה בד"ה שמע ישראל בפי' ואתחנן] כמאמר ראה נתתי לפניך היום וגוי'

Выбор предшествует любви: человек должен приучить себя разумом, пока у него не утвердится решение избирать жизнь [см. также об этом в маамаре, начинающемся словами «Слушай, Израиль», в разделе Ваэтханан], как сказано: «Смотри, Я предложил тебе сегодня...» и т. д.,

ובחרת בחיים שהוא החיות של שמים וארץ שאנו רואים ולא לבחור בגשמיות שהן כל תענוגי עולם הזה הכלה ונפסד שנקרא מות ואחר שיסכים בשכלו הבחירה בטוב

«и избери жизнь» — то есть жизненную силу небес и земли, которые мы видим, а не телесное, то есть все наслаждения этого мира, который приходит к концу и гибнет, и потому называется «смертью». А после того, как он утвердит разумом выбор добра,

שהוא החיים יתבונן לבוא לבחינת אהבה וכמ"ש מזה בהד"ה שמע ישראל כי הוא חייך שהוא החיים האמיתיים כמ"ש כי עמך מקור חיים

то, что является жизнью, он должен обдумать, чтобы прийти к уровню любви. Об этом сказано в маамаре, начинающемся словами «Слушай, Израиль»: «ибо Он — жизнь твоя», то есть истинная жизнь, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни».

וזהו בחינת ממלא שבנפש האדם שהאהבה נתלבש ונתפס בשכלו והוא בחינת ככל לבכך ובכל נפשך ובחינת סובב הוא בחינת ובכל מאדך למעלה מהכלי שהוא השכל.

Таков аспект мемале коль альмин в душе человека: любовь облекается в его разум и схватывается им; это аспект «всем сердцем твоим и всей душою твоею». Аспект совев коль альмин — это «и всем весьма твоим» (меод), то есть то, что выше сосуда, которым является разум.

12 ועיין מ"ש בד"ה ועתה יגדל נא. [ועד"ז גם כתשובה יש ב' בחינות תשובה תתאה ותשובה עילאה] אך להסביר הענין איך אפשר להיות עבודה בבחינת סובב למעלה מהשכל.

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится...». [Подобным образом и в тшuve есть два уровня: низшая тшuve и высшая тшuve.] Но чтобы объяснить, как возможно служение на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), выше разума.

אך הענין הוא על ידי תשובה במסירת נפש שהוא למעלה מהדעת וכמ"ש במ"א שלכן לא נאמר בתורה טעם על מס"נ [מסירות נפש]

Объяснение таково: это происходит благодаря тшuve с самопожертвованием (месирут нефеш), которое выше знания (Даат), как сказано в другом месте: поэтому Тора не приводит причины для самопожертвования,

כמו שנאמר טעם על אהבה כדכתיב לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חיך והיינו לפי שהאהבה נמשכה מבחי' שכל וטעם

тогда как причина для любви приводится, как сказано: «любить Аваю, Б-га твоего, ибо Он — жизнь твоя». Это потому, что любовь проистекает с уровня разума и причины

דרך השתלשלות משא"כ על מס"נ [מסירות נפש] לא נאמר טעם לפי שהוא למעלה מהשכל [וכמ"ש בד"ה כי טובים דודיך].

в порядке нисходящих миров (иштальшелут); тогда как для самопожертвования причина не приводится, поскольку оно выше разума [как сказано в маамаре, начинающемся словами «Ибо любовь твоя лучше»,

**בפי שמות ובדיה חייב אינש לבסומי בפוריא] והיא בחינת אמונה שלמעלה מהדעת שנמשך מבחי' סובב
[ועמ"ש בביאור ע"פ ואלה המשפטים גבי**

в разделе «Шмот», а также в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим».] Это уровень веры, стоящей выше знания, которая исходит с уровня совев [и см. сказанное в объяснении стиха «И вот постановления», относительно

כי תקנה עבד עברי. ששרש הנשמות מבחי' בעבר הנהר היוצא מעדן שהוא מבחי' עגולים וסוכ"ע.

«Если купишь раба-еврея»: корень душ находится на уровне «за рекой», рекой, вытекающей из Эдена, — на уровне кругов (игулим) и совев коль альмин.

**13 והנה גילוי בחי' זו בנפש האדם זהו הגילוי מבחי' סובב והוא שלא כסדר ההשתלשלות משכל למדות
כ"א מלמעלה מסדר ההשתלשלות.**

Итак, раскрытие этого уровня в душе человека — это раскрытие со стороны света, окружающего все миры (совев коль альмин), и оно происходит не в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) — от интеллекта к эмоциональным качествам (мидот) и так далее, — а выше порядка иштальшелут.

**וכענין אע"ג [אף על גב] דאיהו לא חזי מזליה חזי. שהמשכה זו מבחי' מזליה בפנימית הוא הגילוי
מלמעלה מבחי' השתלשלות עילה ועלול שכל ומדות כו']**

Это подобно сказанному: «Хотя он сам не видит, его мазаль видит». Ибо это нисхождение со стороны его мазалы внутрь есть раскрытие выше уровня иштальшелут, то есть причинно-следственной связи между интеллектом и эмоциональными качествами и так далее.

**לכן במקום שבעלי תשובה עומדים כו'. אך להבין טעם הדבר הנה כתיב אני ראשון ואני אחרון וכתוב
בדבר ה' וגו'.**

Поэтому сказано: «На месте, где стоят раскаявшиеся», и так далее. Но чтобы понять причину этого, рассмотрим написанное: «Я первый и Я последний», а также написанное: «Словом Авая» и так далее.

**פירוש שהבריאה היא על ידי דבור וכתוב בראשית ברא אלהים שהבריאה היא יש מאין והענין
שבריאת העולמות אינו בדרך השתלשלות מעילה לעלול.**

То есть творение происходит посредством речи. И написано: «Вначале Элоким сотворил»: творение (брия) — это возникновение сущего из небытия (еш ме-айн). Суть же в том, что сотворение миров происходит не путем иштальшелут, от причины к следствию.

ע"ד משל אצל האדם שהמדות מהשכל והדיבור מהמדות הוא דרך השתלשלות שע"י המדה נעשה הכל הלב.

В качестве примера можно привести человека: эмоциональные качества [проистекают] из интеллекта, а речь — из эмоциональных качеств. Это происходит в порядке иштальшелут, поскольку благодаря эмоциональному качеству образуется сердечное дыхание,

14 ואחר כך קול ודבור שהדבור נמשך מהקול והקול וכו' הכל בדרך המשכה והשתלשלות עילה ועלול.

а затем — голос и речь: речь исходит из голоса, а голос и т. д. — всё это происходит посредством нисхождения и цепи нисходящих миров (иштальшелут), по принципу причины и следствия.

אבל בכריאת העולמות אינו דרך השתלשלות והמשכה שמאמר יהי רקיע אינו ערך של המאמר שיהיה נמשך ממנו רקיע שאף ריבוא רבבות צמצומים והשתלשלות ממדרגה למדרגה דרך עילה ועלול לא יועילו שישתלשל ויתהוה חומר גשמי אפילו

Но сотворение миров происходит не посредством иштальшелут и нисхождения. Ведь в речении «Да будет небосвод» не заключено, чтобы из этого речения возник небосвод: даже мириады мириадов сокращений (цимцумим) и нисхождений с уровня на уровень по принципу причины и следствия не помогли бы физической материи нисходить и возникнуть, даже

כמו חומר הרקיע מהשתלשלות הרוחניות כו' אלא שהוא כח א"ס ב"ה הכל יכול לברוא הרקיע ע"י המאמר יהי רקיע יש מאין וזהו שלא כסדר השתלשלות כ"א בבחי' דלוג

такой, как материя небосвода, из нисхождения духовного и т. д. Напротив, это сила Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Всемогущего, сотворить небосвод посредством речения «Да будет небосвод» — нечто из ничего (еш ме-аин). Это происходит не в порядке иштальшелут, а посредством скачка (дилуг).

וכן כל הנבראים כו' מהבורא הוא מאין ולא דרך השתלשלות כי א"א להיות נמשך בחי' נברא גם בחי' חכמה שבהם אפילו מבחי' דבור שלמעלה

Так же и все сотворённые существа и т. д.: [их возникновение] от Творца происходит из ничего, а не посредством иштальшелут. Ведь невозможно, чтобы уровень сотворённого существа, даже заключённый в нём уровень Хохмы (мудрости), возникал из высшего уровня речи,

שהוא בחינת התגלות שלמעלה שהבורא הוא היפך הנבראים ואפילו גם על התהוות חכמה עילאה מא"ס ב"ה נאמר והחכמה מאין תמצא שאפילו להיות נמשך בחינת אנת חכים

которая представляет собой уровень высшего раскрытия; ведь Творец противоположен сотворённым существам. И даже о возникновении высшей Хохмы от Бесконечного, благословен Он, сказано: «И Хохма находится из аина (ничто)». Ведь даже возникновение уровня «Ты мудр,

ולא בחכמה ידיעא היינו התלכשות אור א"ס בחכמה אינו בבחינת השתלשלות וכל מה שנוזכר בספרים השתלשלות עילה ועלול אינו על הנבראים מהבורא [כ"א בהשתלשלות רוח הבהמה מפני שור שבמרכבה משא"כ בהתהוות הגשמיות ממש

но не мудростью познаваемой», — то есть облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму происходит не посредством иштальшелут. И всё упоминаемое в книгах о нисхождении по принципу причины и следствия относится не к возникновению сотворённых существ от Творца [а к нисхождению духа животного от лика быка в Колеснице; тогда как при возникновении подлинной физической материи,

וכן בהתהוות הרוחניות מא"ס ב"ה הוא יש מאין ממש וכמ"ש כ"ז [כל זה] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיותו].

и подобно этому, при возникновении духовного от Бесконечного, благословен Он, оно поистине является нечто из ничего; как всё это написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы».]

15 וזהו אני ראשון פי' שלהיות התהוות ראשית ההתהוות היינו חכמה עילאה הוא שלא ע"י השתלשלות אלא והחכמה מאין תמצא.

И это — «Я первый»: то есть первое из всего возникающего, а именно высшая Хохма, возникает не посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), но «Хохма обретается из Айн».

וזהו אני ראשון אני אותיות אין ועד"ז גם כן אני אחרון היינו להיות התהוות שמים ו ארץ גשמיים מן המאמר הרוחני אינו דרך השתלשלות כ"א יש מאין והוא מבחינת סוכ"ע.

И это — «Я (ани) первый»: слово «ани» состоит из тех же букв, что и «айн» (небытие). И так же — «Я последний»: физические небеса и земля возникают из духовного речения не путём иштальшелут, но [как] нечто из ничего; это происходит на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин).

16 ועמ"ש מזה ע"פ יביאו לבוש מלכות ולכן כל המשכות צריך להיות מהמקור שהוא האין. ולכן כדי להמשיך הארה והמשכה זו ומה גם בר"ה [בראש השנה] שאזי נמשך חיות כללי לכל השנה

И см. сказанное об этом в связи со стихом: «Пусть принесут царское одеяние». Поэтому всякое нисхождение должно исходить из Источника — Аин (Ничто). И потому, чтобы ниспослать это сияние и это излияние, тем более в Рош а-Шана, когда ниспосылается общая жизненная сила на весь год,

לכן צ"ל העבודה ג"כ בבחי' סובב שבנפש וזהו דוקא ע"י תשובה שכאשר האדם מוסר נפשו לה' כמו רבי אליעזר בן דרודייא שהוא מסירת הרצון.

поэтому и служение должно быть на уровне совев в душе. Это достигается именно посредством тшувы (возвращения): когда человек предаёт свою душу Б-гу, подобно рабби Элиэзеру бен Дурдаё, что означает предание своей воли.

17 ועד"ז עכ"פ [על כל פנים] מסירת הרצון לה' בכל עניני רצונות הנפש להיות בטל רצונך להיות עוצם עיניו וכנ"ל.

И подобным же образом, по крайней мере, — предание Вс-вышнему воли во всех желаниях души: исполнять «Отмени свою волю», быть тем, кто «закрывает глаза», как сказано выше.

וכן בשמיעה ודיבור וכן לא תתורו אחרי לבבכם ביטול רצון כנ"ל. וכן בעשיית טוב בעל כרחך דוקא לעשות הכל בהיפוך רצונו.

Так же и в том, что касается слуха и речи, и в словах «Не следуйте за сердцем вашим»: здесь также требуется отменить свою волю, как сказано выше. И так же в совершении добра: именно вопреки своей воле, делая всё наперекор собственному желанию.

18 וזהו ג"כ בחי' מס"נ [מסירות נפש] כי מה לי קטלא כולה כו' שהוא אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ע"י לב נשבר ונדכה אדם ובהמה תושיע שיעשה עצמו כבהמה ולא יחפוץ ברצון ותאוות גשמיות כמ"ש ועמך לא חפצתי

И это также уровень самопожертвования (месирут нефеш), ибо «какая мне разница — умертвить его целиком» и т. д. Это подчинение ситра ахра (другой стороны) посредством «сокрушённого и смиренного сердца». «Человека и животное Ты спасаешь»: человек должен сделать себя подобным животному и не желать материальных желаний и вожделений, как сказано: «И рядом с Тобой я ничего не желал»;

דהיינו אפילו מה שעמך הוא היודע הוא המדע איהו וגרמוהי חד כ"א כלה שארי ולבכי אליו ית' ממש וכמאמר בכל קראנו אליו ולא למדותיו מכש"כ [מכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] רצונות גשמיים כו'.

то есть даже то, что «рядом с Тобой», — «Он познающий, Он и есть знание», «Он и Его сосуды» (иу ве-гармой) едины; однако «изнемогают плоть моя и сердце моё» лишь по Нему Самому, благословен Он, как сказано: «Всякий раз, когда мы призываем Его» — к Нему, а не к Его качествам. Тем более, и тем более это относится к материальным желаниям и т. д.

19 ועיי' יוכל לבא לבחי' ובכל מאדך להמשיך מבחי' סוכב כי עיי' ביטול הרצון הוא מגיע להמקור

И благодаря этому он может прийти к уровню «и всем существом твоим», чтобы привлечь от уровня совев коль альмин; ибо благодаря самоустранению своей воли он достигает Источника,

שהוא האין וכתוב קרוב ה' לכל קוראיו וגו' באמת וזהו קורא בתורה שקורא להמקור להיות נמ שך בתורה

который есть Айн. И написано: «Авая близок ко всем призывающим Его», и далее: «истинно». И в этом смысл слов «читающий Тору»: он призывает Источник, чтобы тот был привлечен в Тору.

כי אורייתא מכחה נפקת והחכמה מאין תמצא ועיי' מסירת נפש ממשיך מהמקור וכל מה שלומד וקורא אח"כ הוא נקרא תורה לשמה לשם התורה שממשיך הארה מהמקור להתורה.

Ибо Тора исходит из Хохмы, а «Хохма обретается из Айн». Благодаря самопожертвованию он привлекает от Источника; и всё, что он учит и читает впоследствии, называется Торой лиш-ма («ради нее»): ради самой Торы, поскольку он привлекает сияние от Источника в Тору.

20 וזהו ועשיתם אתם אל תקרא אותם אלא אתם וכו' שנקרא עשיית המצוה ולא קיום בלבד כי אם עשיה

מחדש שהוא בחינת התפשטות המחיה כל העולמות וז"ש [וזהו שכתוב]

И вот [в чем смысл слов]: «И исполняйте их (осам)»: читай не осам («их»), а атем («вы сами») и т. д.; ибо это называется «совершением» мицвы, а не одним лишь ее исполнением, но созданием заново — то есть тем уровнем распространения, которое дает жизнь всем мирам. И об этом сказано:

כי קרוב אליך הדבר כו' לעשותו. לעשותו דוקא להמשיכו מחדש מהמקור וכמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו נעשה בפ"י עושי דברו.

«Ибо близко к тебе это слово» и т. д. — «чтобы исполнить его». Именно «исполнить его»: вновь привлечь его из Источника, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Когда они поставили „сделаем“ прежде», в объяснении слов «исполняющие слово Его».

21 ולכן נאמר במוסף דר"ה [דראש השנה] ועשיתם עולה בחי' לעשותו. דהנה כי נשגב שמו לבדו עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד שהשם אינו עצמותו כמו אצל האדם שם ראובן ושמעון אינו אלא הארה מעצמותו.

И поэтому в мусафе Рош а-Шана сказано: «И принесёте всесожжение» — аспект «сделать его». Ибо сказано: «Вознесено одно лишь имя Его»: до сотворения мира были только Он и Его имя, ведь имя — не Его сущность. Так и у человека имя Реувен или Шимон — лишь сияние его сущности.

22 ועמ"ש מזה בד"ה את שבתותי תשמרו. וכן ביו"ד נברא עולם הבא וכה"א [ובית הלל אומרים] נברא עולם הזה הכל בבחי' שם לבד.

И см. также об этом в маамаре, начинающемся словами «Мои Шабатот соблюдайте». И также: буквой йуд был создан будущий мир, а буквой ה — этот мир; всё это — лишь на уровне имени.

וע"י מסירת נפש הוא ממשיך בחי' סובב שמגיע עד המקור. וזהו כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום.

А посредством самопожертвования (месирут нефеш) он привлекает уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), который достигает самого Источника. И это — «Ибо эта заповедь, которую Я (Анохи) заповедую тебе сегодня»:

אני ממש שהוא מהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי' שם והארה כו' ולכן נקרא עשייה מחדש והיינו ע"י בפיו הוא תורה.

«Я» — в буквальном смысле, то есть Его сущность и Самость, да будет Он благословен, бесконечно превосходящие уровень имени и сияния и т. д. Поэтому это называется новым сотворением. И это происходит посредством слов «в устах твоих», то есть Торы,

23 ובלבבך הוא תשובה. וזהו לעשותו פי' שזהו שעושים ממש כביכול בחי' דברו ולא קיום בלבד כנ"ל וכענין ויעש דוד שם כמ"ש במ"א.

и «в сердце твоём» — это тшува (возвращение). И вот что означает «чтобы исполнить это»: человек действительно создает, так сказать, аспект Его слова, а не просто исполняет [его], как упоминалось выше; подобно сказанному: «И Давид приобрел имя», как объясняется в другом месте.

וז"ש [וזהו שכתוב] בקרבן מוסף דר"ה [דראש השנה] ועשיתם עולה כי ר"ה [ראש השנה] הוא ת חלת מעשיך שעושים ובונים בחי' דברו ית' והיינו מהמקור שהוא האין.

И вот что сказано о жертве мусаф на Рош а-Шана: «И принесите всесожжение»: ведь Рош а-Шана — это «начало Твоих деяний», когда создают и выстраивают аспект Его слова, да будет Он благословен; и это происходит из Источника, которым является Айн.

24 וזהו שאומרים במלכיות כה אמר הד צבאות מלך ישראל וגואלו אני ראשון ואני אחרון כו'.

И вот что мы говорим в Малхуйот [стихах о Царстве]: «Так говорит Б-г, Царь Израиля и его Избавитель, Б-г Воинств: Я первый и Я последний» и т. д.

ועמ"ש מזה בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה צואך בחרוזים. וע' בזהר ס"פ פנחס דרנ"ה ע"ב מענין ועשיתם עולה.

См. также то, что написано об этом в разделе «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Шея твоя — с нитями бус». См. также Зоар, в конце главы Пинхас, лист 258б, о словах «И совершите всесожжение».

וגם פי' לעשותו ע"ד מ"ש בזהר פ' וירא דקט"ו ע"א ע"פ ויעש ה' לשרה כו' עשייה איהו לעילא.

Также выражение «совершить это» следует понимать в свете написанного в Зоаре, глава Вайера, лист 115а, к словам «И сделал Б-г для Сары» и т. д.: «Совершение (асия) — свыше».

25 והיינו כי משם נמשך ג"כ להיות העשייה וההתהוות יש מאין שזהו למעלה מהשתלשלות ועמ"ש מזה בד"ה צו את בני' [בני ישראל] כו' את הכבש האחד תעשה כיו והיינו ע"י ועמך לא חפצתי.

Иными словами, оттуда также нисходит созидание и возникновение сущего из ничего — то, что выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). См. об этом также в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля» и далее, о стихе «Одного агнца приготовь» и далее. И это происходит посредством слов: «И с Тобой я ничего не желаю».

אשר פי' חפץ הוא התשוקה הפנימית וכמ"ש בד"ה ושמתי כדכד גבי לאבני חפץ והיינו ע"י שיתבונן שכל העולמות הוא רק בחי' זמן

Ибо слово «хефец» (желание) означает внутреннее стремление, как сказано в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кадкода», в связи со словами «камни хефец». Это достигается размышлением о том, что все миры существуют лишь в аспекте времени,

שהוא בחי' התפשטות הארה אחת כנ"ל וכלא חשיב לגמרי לגבי מהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי' זמן.

то есть в аспекте распространения одного сияния, как говорилось выше; и по сравнению с Его сущностью и сущностным бытием, благословен Он, это совершенно ничтожно, ибо Он намного выше аспекта времени.

26 ועי' מ"ש בד"ה מי אל כמוך. ולזה נתקנו עשרת ימי תשובה שיש עשר ספירות בנפש האדם ג' שכליים וז' מדות

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто подобен Б-гу». Поэтому были установлены Десять дней тшувы: ведь в душе человека есть десять Сфирот — три интеллектуальные силы и семь эмоциональных качеств (мидот),

וצריך להעלותם כולן לה' בבחי' תשובה עד יוה"כ [יום הכפורים] שהוא למעלה כדכתיב לפני ה' תטהרו והיינו ע"י תשובה.

и все их необходимо вознести к Б-гу посредством тшувы, вплоть до Йом-Кипура, который выше, как сказано: «Пред Аваей очиститесь»; и это происходит посредством тшувы.

27 ודרך פרט שי בתשובה ג"כ ב' מדרגות תשובה תתאה עילאה תשובה תתאה היא בבחינת ממלא שבנפש

И в частном порядке: в тшuve также есть два уровня — нижняя тшува (тшува татаа) и высшая тшува (тшува илаа). Нижняя тшува относится к уровню мемале коль альмин [света, наполняющего миры] в душе,

היינו במחשבה דבור ומעשה הנמשכים מהשכל ומדות לקשרן כולן אליו ית' כל אחד לפי ערכו וזהו ענין בכל לבבך בשני יצריך ובכל נפשך.

то есть к мысли, речи и действию, которые исходят от интеллекта и эмоциональных качеств, чтобы связать их все с Ним, да будет Он благословен, каждое — согласно его мере. В этом смысл слов: «всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями — «и всей душой твоей».

אך תשובה עילאה הוא בחי' סוכב שכנפש בחי' בכל מאדך וגם בחינה זו הוא קרוב אליך כמ"ש כי קרוב אליך הדבר מאד וכנ"ל בפ"י ולא רחוקה היא כו' כי קרוב כו':

Но высшая тшува — это уровень совев коль альмин [света, окружающего миры] в душе, уровень слов «всем достоянием твоим» (меод). И этот уровень также близок тебе, как сказано: «Ибо весьма (меод) близко к тебе это слово», и как [объяснялось] выше при толковании слов «И не далеко оно», и т. д.: «Ибо близко», и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак